



## ملخص

حري ينطا، (2017): تأثير استخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في مدرسة الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار

هذا البحث يهدف إلى معرفة تأثير استخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار. وسؤال البحث هو "هل استخدام طريقة الترجمة يؤثر على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية؟". ومنهج هذا البحث من نوع البحث التجريبي، الذي يتكون من تصميم خطة التعليم، والتطبيق، والملاحظة، والإختبار. ومجتمع البحث يتكون من طلاب الصف الثاني في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار، العام الدراسي 2016\2017. وعينته طلاب الصف الثاني "أ" كالصف التجريبي و "ب" كالصف الضابط في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار. وأما أفراد البحث فهى الطلاب بمدرسة اللغة العربية في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار. وموضوع تأثير استخدام طريقة الترجمة على ترقية قدرة الطلاب في فهم نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في مدرسة دار الفلاح المتوسطة الإسلامية سالو كمبار. وأدوات لجمع البيانات: الملاحظة، والإختبار. بناء على نتائج تحليل البيانات يوجد الفرق الهام بين الطلاب الذي يعلمون باستخدام طريقة الترجمة والطلاب الذي لا يعلمون باستخدام طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية، كما دل عليه أن  $To = 5.73$  أكبر من الجدول "Tt" في الدرجة الهامة  $5\% = 2.01$  وفي الدرجة الهامة  $1\% = 2.68$ ، فلذا أن  $Ho$  مردودة و  $Ha$  مقبولة. ودرجة تنفيذ هذه الطريقة جيد (78.3) تقع بين  $61\% - 80\%$ .

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
  2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



## ABSTRACT

### **HeriYanto, (2017) : The Effect of Using Translate Method toward Student Ability in Comprehending Arabic Text at Islamic Junior High School of DarulFalahSalo, Kampar**

This research aimed at knowing the effect of using Translate method toward student ability in comprehending Arabic text at Islamic Junior High School of DarulFalahSalo, Kampar. The formulation of the problem was “did the use of Translate method affect student ability in comprehending Arabic text?”. This research was an Experiment started from planning instructional steps, implementing, observing, and testing. The population was all students in the Academic Year of 2016/2017, and the samples were taken from the eighth grade students of classes A as the experimental group and B as the control group. The subjects were the students and Arabic language teachers, and the object was the effect of using Translate method toward student ability in comprehending Arabic text at Islamic Junior High School of DarulFalahSalo. Observation and test were the instruments of collecting the data. Based on the data analysis, it could be concluded that there was a significant difference between students taught by using Translate method and those who were taught without using Translate method on Arabic Language subject at Islamic Junior High School of DarulFalahSalo because  $t_o$  was 5.73 that was higher than  $t_{table}$  2.75 at 1% significant level and 2.04 at 5% significant level. It revealed that  $H_o$  was rejected and  $H_a$  was accepted.

Hak Cipta dilindungi Undang-undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Heri Yanto , (2017 )

## ABSTRAK

**: Pengaruh Penggunaan Metode Terjemah Terhadap Kemampuan Siswa dalam Memahami Teks Berbahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo Kampar.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui Pengaruh Penggunaan Metode Terjemah Terhadap Kemampuan Siswa dalam Memahami Teks Berbahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo Kampar. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah “Apakah Penggunaan Metode Terjemah Berpengaruh Terhadap Kemampuan Siswa Dalam Memahami Teks Berbahasa Arab ?” Penelitian ini adalah penelitian eksperimen yaitu dimulai dengan merancang langkah pembelajaran, pelaksanaan, observasi dan test. Populasi penelitian adalah siswa Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo tahun ajaran 2016-2017, dengan sampel siswa kelas VIII A sebagai kelas Eksperimen dan VIII B sebagai kelas Kontrol di Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo. Subjek penelitian adalah siswa dan guru Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo. Objek penelitian ini adalah Pengaruh Penggunaan Metode Terjemah Terhadap Kemampuan Siswa Dalam Memahami Teks Berbahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo. Instrument yang digunakan untuk mengumpulkan data adalah observasi dan test. Dari analisis data yang diperoleh, dapat disimpulkan bahwa terdapat perbedaan yang signifikan antara siswa yang diajarkan menggunakan metode terjemah dan yang tidak diajarkan menggunakan metode terjemah dalam pengajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Darul Falah Salo. Karena nilai  $T_o = 5.73$  lebih besar dari  $T_t$  pada taraf signifikansi  $1\% = 2.68$  dan taraf signifikansi  $5\% = 2.01$ . Ini berarti bahwa  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang. UIN Suska Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruhnya tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.  
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.